

## Tutte le strade...partono da Ravello

**Seconda puntata del Ravellotime sui percorsi a piedi per i sentieri che da Ravello conducono ad Amalfi, Minori, Atrani e Pontone, alla scoperta di angoli di natura incontaminata e tracce di storia e tradizioni.**

**Second part of Ravellotime on the paths that from Ravello take to Amalfi, Minori, Atrani, and Pontone, to discover the unpolluted nature and the traces of history and traditions.**



case di Amalfi, porta ad una rampa di scale finali sulla rotabile di accesso alla cittadina.

### Ravello - Amalfi through Valle del Dragone

*This itinerary is considered a classic, as it was the route used by the local people before the paved road was built in 1930. From Piazza Duomo take via Roma as far as recently restored 11th century church of Santa Maria a Gradillo, turn left immediately after it and take the few steps down to the road. Cross the road and you will find a flight of steps with a signpost "To Amalfi". Here the descent to Atrani begins. After about 5 minutes walk you come to the paved along the road once again. Crossing over to the other side and proceeding along the road for about 500 meters you will see another signpost "To Amalfi" and a flight of steps. Passing through a small portico under a building, follow the paved road and after the first curve you come to a small cross-way where the path to Atrani begins again. At this point you pass the ruins of a small village with its textile and olive oil mills.*

*This valley, called Valle del Dragone, was in fact the industrial area of Atrani. Towards the end of the path, before entering the town of Atrani itself, you can see the town's old cemetery, which was used until the end of the 1800s, and the adjacent church of Carmine. Passing the church, any path you take leads down to Piazza Umberto I in Atrani town. Among places of interest, in the square there is the small church of San Salvatore de Birecto, where the proclamation of the Doges took place during the time of the Maritime Republic of Amalfi. To avoid the heavy traffic of the road from Atrani to Amalfi, there is an alternative route. Starting from the main square looking at the church, take either of the two stairways on your left, and keep left.*

### Ravello - Atrani attraverso la valle del Dragone

Questo itinerario è considerato un classico e ripercorre la via utilizzata dalla popolazione locale fino alla realizzazione dell'attuale rotabile nel 1930. Dalla piazza Duomo si prende la stretta via Roma fino alla chiesa di Santa Maria a Gradillo dell'XI secolo. A fianco alla chiesa, voltando a sinistra, si percorrono pochi gradini fino alla rotabile e, superata questa, si riprende la gradinata segnalata dall'indicazione "per Amalfi". Qui comincia la discesa verso Atrani. Dopo circa cinque minuti si arriva alla strada rotabile da percorrere per circa 500 metri fino al punto dove si incontrerà un'altra indicazione "per Amalfi" che porta ad altre scalette. Le seguiamo fino a superare un sottopasso che attraversa un fabbricato e ritorniamo alla rotabile per Pontone. Si procede verso il basso e, superato un tornante, si

riprende a destra la pedonale segnalata come in precedenza. Proseguendo la discesa si incontrano vecchi frantoi, mulini e cartiere. La valle percorsa, detta del Dragone dal torrente che la percorre, era la "zona industriale" dell'antica Atrani. Prima di giungere nell'abitato si costeggiano il vecchio cimitero utilizzato fino alla fine del 1800 e la vicina chiesa di Santa Maria del Carmine. Superata la chiesa, tutte le discese portano immancabilmente alla piazza Umberto I, nel cuore del paese. Sulla piazza si affaccia la piccola chiesa di San Salvatore de Birecto, dove venivano proclamati i Dogi della Repubblica Amalfitana. Per raggiungere Amalfi evitando il traffico della strada statale, si risalgono le scale situate a sinistra osservando la chiesa mantenendosi sempre sullo stesso lato. Si arriverà facilmente ad una via sovrastante la strada statale, che più avanti costeggia la chiesa dell'antico convento dei Cappuccini, attuale Hotel Luna e, che attraverso uno stretto passaggio tra le antiche

agenda & appuntamenti

Oggi in allegato

SABATO 30 LUGLIO  
VILLA RUFOLO ORE 21,00 E 23,00  
IL COMBATTIMENTO  
DI TANCREDI E CLORINDA

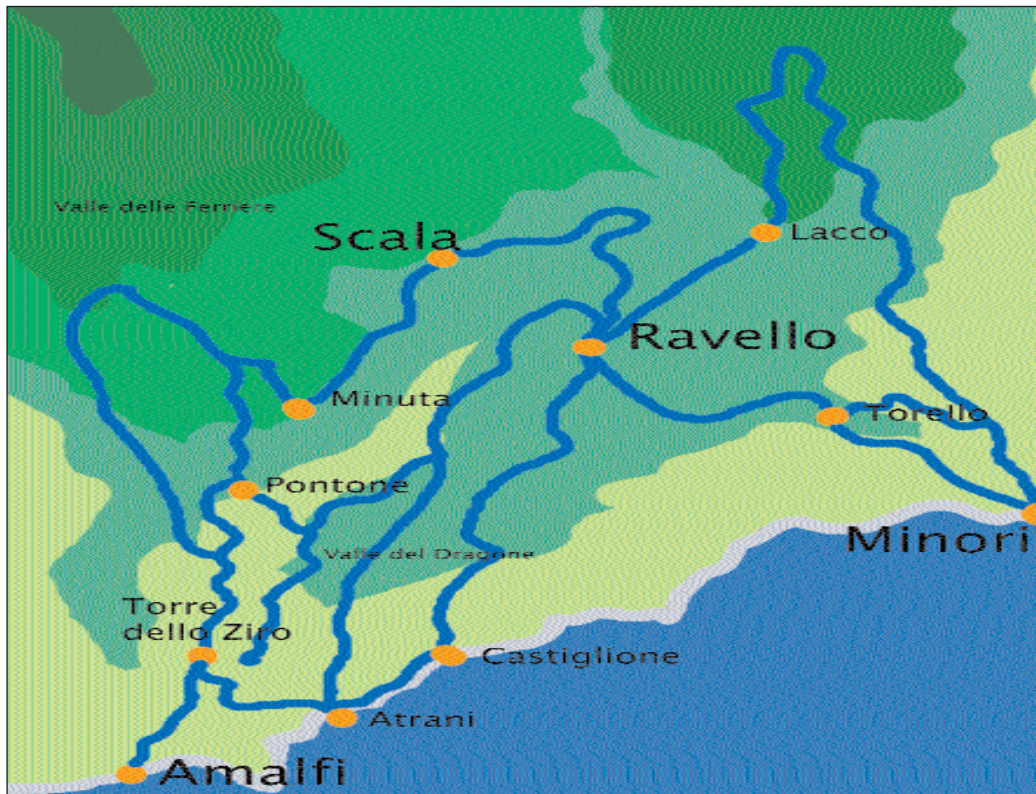


speciale

Ravellotime RAVELLO FESTIVAL

Ravello  
Festival 2005

1° luglio  
18 settembre



*Qui a destra, una riduzione grafica della mappa con i principali sentieri che partono da Ravello. In basso, tre immagini di particolari che si possono incontrare lungo il cammino: in basso a sinistra, Atrani; al centro, i muli, nel passato principale mezzo di trasporto in Costiera; in basso a destra, un aranceto. A pagina tre, due particolari della Valle delle Ferriere: nel primo, stalattiti di ghiaccio; nel secondo, muli al lavoro per il trasporto del legno.*

## Verso Minori

L'itinerario ha inizio da piazza Duomo in direzione di Villa Rufolo. A sinistra dell'ingresso alla villa si imbecca via Annunziata da seguire fino alla rotabile, passando a fianco alla chiesa dell'Annunziata. Superata la rotabile si riprende la scalinata che porta all'abitato di Torello. Lungo la scalinata, dopo circa tre minuti di cammino, si incontra la chiesa di San Pietro a Costa, ritenuta la prima fondata a Ravello, risalente al X secolo, ricostruita più volte e restaurata definitivamente negli anni Settanta. Giunti nell'abitato di Torello, per raggiungere Minori è possibile scegliere fra due alternative. La prima è costituita dalla via Santa Croce (percorribile imboccando la larga gradinata a sinistra appena si entra nell'abitato) che attraversa pergolati di uva e limoni fino a superare le rovine della chiesa di Santa Croce e l'agglomerato di case di Villamena, con la chiesa di San Gennaro del X secolo. In alternativa, si attraversa la piazza di Torello e, superata la chiesa di San Michele Arcangelo, si prosegue verso il basso lungo la scalinata tenendo la destra al bivio in prossimità di una cappella.



## To Minori

This itinerary begins from piazza Duomo, heading towards Villa Rufolo. On the left of the entrance gates you'll find via Annunziata, which is the first flight of steps you want to take. On your right you will

see the church of the Annunziata, one of Ravello's major churches. Once past the church, you come to a paved road. Crossing this, you will find the second flight of steps which leads to the area of Torello. A three minute walk will take you to the church of San Pietro alla Costa, which is believed to be the first church founded in Ravello. It dates back to the 10th century but has been rebuilt many times since then and was ultimately restored in the 1970s. On the way down towards the square in Torello there is a choice of two routes to Minori. You can take the wide steps of via Santa Croce to the

left, which pass under pergolas of grapes and lemons and lead past the ruins of the church of Santa Croce and the cluster of buildings of Villamena with its 10th century church of San Gennaro. On the other hand, if you decide to go straight, the path leads to the square in Torello where there is the 10th century church of San Michele Arcangelo. Descending the steps towards Minori and keeping right at the crossroads near a chapel, you will leave behind an interesting view of Ravello.

## A Pontone attraverso Scala e Minuta

Si prende la rampa di scale di via Wagner a sinistra del Duomo e, dopo aver voltato

a destra, si raggiunge il belvedere Principessa di Piemonte, una terrazza panoramica tra gli alberghi Palumbo e Palazzo



Sasso. Più avanti, si arriva alla chiesa di San Giovanni del Toro (XI secolo), nell'omonima piazza. Proseguendo lungo via Margherita, superando le rovine della chiesa dedicata alla santa omonima e l'ex convento di Sant'Agostino, attuale hotel Parsifal, si giunge nella piazza della fontana moresca. Da qui una scalinata sulla sinistra porta fino alla rotabile da seguire verso destra fino a Scala e alla sua piazza principale su cui si affaccia la chiesa di San Lorenzo. Proseguendo per altri 15 minuti, si giunge a una curva a gomito, dove una rampa di scalette porta nella frazione di Minuta passando per il piazzale antistante la chiesa dell'Annunziata (XI secolo). Dopo altri dieci minuti, al bivio a destra si giunge ai suggestivi ruderi della chiesa di Sant'Eustachio. La discesa, infine, giunge all'abitato di Pontone dove troveremo la piazza che sorge dinanzi alla chiesetta di San Giovanni. Intorno al piccolo ma accogliente salottino, che prende il nome proprio dal santo protettore del caratteristico borgo a metà tra mare e montagna, sorgono la paninoteca-bar Lucia e due ristoranti: il San Giovanni, a pochi metri dalla piazza, e l'Antico Borgo, che troveremo a poca distanza prima del piazzale lungo la strada pedonale che congiunge Scala a Pontone.



## To Pontone through Scala and Minuta

Leaving piazza Duomo and taking the flight of steps up via Wagner you will come to the Principessa di Piemonte, the panoramic terrace located between Hotel Palumbo and Palazzo Sasso. Further along via Toro is piazza San Giovanni del Toro, a small square which is named after the adjacent 11th century church. Proceeding from here along via Margherita past the ruins of a church dedicated to the same saint and the quaint courtyard of the Hotel Parsifal, once the convent of Sant'Agostino, you reach piazza Fontana with its moorish fountain. From here there is a stairway to the left that leads down to the road. Keeping to the right and following the road you will arrive at the town of Scala. Walk past the main square of Scala and the church of San Lorenzo and proceed for approximately ten minutes toward the area of Minuta. Here, following the signs, you will begin the descent towards the area of Pontone, passing the 11th century church of the Santissima Annunziata and the suggestive ruins of Sant'Eustachio. After about 10 minutes, you arrive at the village of Pontone.

## Verso Minori lungo la valle del Rheginna Minor

Si prende la rampa di scale di via Wagner a sinistra del Duomo e, dopo aver voltato a destra, si raggiunge il belvedere Principessa di Piemonte, una terrazza panoramica tra gli alberghi Palumbo e Palazzo Sasso. Più avanti, si arriva alla chiesa di San Giovanni del Toro (XI secolo), nell'omonima piazza. Proseguendo lungo via Margherita, superando le rovine della chiesa dedicata alla santa omonima e l'ex convento di Sant'Agostino, attuale hotel Parsifal, si giunge nella piazza della fontana moresca. Dopo altri cinque minuti, si arriva in una piazzetta nella quale si affacciano la chiesa di Santa Maria del Lacco e i due bastioni che costituivano uno degli ingressi all'antica Ravello. Lasciando la chiesa a destra si percorre l'ampia scalinata fino alla chiesa di San Martino. Superata la chiesa si riprende la rotabile in direzione di Ravello per pochi metri, per poi deviare a sinistra verso la località Sambuco. Superate le rovine della chiesa di Santa Maria della Pomice, dopo un centinaio di metri si prende il sentiero a destra che corre parallelo al torrente Rheginna Minor verso la località di Minori. Anche qui la passeggiata è resa gradevole dalla presenza di vegetazione e per la possibilità di ammirare altre testimonianze della locale industria del passato: cartiere, mulini e frantoi, che utilizzavano la forza motrice fornita dal corso d'acqua. Ma il ricordo delle antiche attività produttive riconduce alla lavorazione della pasta di cui Minori ha vantato il primato fino al XIX secolo. La città ospita la più interessante villa romana dell'intera Costiera.

### To Minori trough the Valle Rheginna Minor

Leaving piazza Duomo and taking the flight of steps up via Wagner you will come to the Principessa di Piemonte, the panoramic terrace situated between Hotel Palumbo and Palazzo Sasso. Further along via Toro is piazza San Giovanni del Toro, a small square which is named after the adjacent 11th century church. Proceeding from here along via Margherita past the ruins of a church dedicated to the same saint and the quaint courtyard of the Hotel Parsifal, once the convent of Sant'Agostino, you reach piazza Fontana with its moorish fountain. As you continue walking in same direction you will reach another square. Here stands the church of Santa Maria del Lacco and the two bastions that were part of the entrance gates to the city of Ravello. Leaving the church on the right, go along the wide stairway past the church of San Martino, returning for a few yards in the direction of Ravello, before deviating left towards the Sambuco area. This leads you through the ruins of Santa Maria della Pomice, after which a right turning marks the beginning of the trail which leads along the Rheginna Minor torrent into Minori. The route winding through the wooded landscape passes the old paper mills and other factories which utilized the water power of the river.



## agenda & appuntamenti

### arti visive

**FINO AL 10 SETTEMBRE** VILLA RUFOLLO ORE 10,00-13,00;16,00-21,00  
**BIANCO E NERO A COLORI**  
Mostra fotografica di Oliviero Toscani

Organizzata con la Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio, per il Patrimonio storico, artistico e etnoantropologico di Salerno e Avellino Biglietto d'ingresso alla Villa

**FINO AL 31 AGOSTO** VILLA RUFOLLO ORE 9,00 - 21,00  
**INVISIBILIA** Due sculture di Marino Marini e Mirko Basaldella dalla collezione della Farnesina  
Biglietto d'ingresso alla Villa

**FINO AL 7 SETTEMBRE** VILLA RUFOLLO ORE 9,00 -21,00  
**GUERRA E PACE** Mostra fotografica di Don McCullin  
Biglietto d'ingresso alla Villa

### arte



**FINO AL 31 LUGLIO** CHIOSTRO SAN FRANCESCO ORE 10,00 -20,00  
Quadri di Luca Bellandi, Antonio Di Viccaro, Claudio Missaglia  
A cura della galleria d'arte Le Petit Prince - Ingresso libero

**FINO AL 31 AGOSTO** HOTEL RUFOLLO ORE 10,00 -22,30  
**ACQUARELLI PER RAVELLO** Mostra omaggio di Virginio Quarta  
Ingresso libero

## ravello festival



### tendenze

**SABATO 30 LUGLIO**

VILLARUFOLO ORE 21,00 E 23,00

### IL COMBATTIMENTO DI TANCREDI E CLORINDA

Spettacolo di Giorgio Battistelli e Mario Martone  
tratto dal VIII Libro dei "Madrigali Guerrieri et Amorosì"  
di Claudio Monteverdi

Prima rappresentazione assoluta Nuova produzione Ravello Festival  
Posto unico 15 euro

## Concerti aperitivo

Azienda di Soggiorno  
e Turismo di Ravello  
in collaborazione con  
Ravello Festival

**31 LUGLIO** - DOMENICA

GIARDINI DELLA PRINCIPESSA DI PIEMONTE,  
ORE 19,00

### Historie du Tango

Tristezza e passione della musica latina

## chiesa

**DUOMO**  
ORE 8,00-10,30;19,30 festivi  
ORE 19,30 feriali

**CHIESA SAN FRANCESCO**  
ORE 12,00 festivi  
ORE 18,30 feriali



## servizi

**Azienda autonoma di soggiorno e turismo - Information bureau**  
via Roma 18bis - ph 089857096 fax 089 857977

**Farmacie**  
Farmacia Russo - Piazza Duomo ph 089 857189  
Farmacia San Lorenzo  
Scala, P.zza Municipio, 15 ph 089 857322

**Carabinieri**  
Via Roma, 1 - ph 089 857150

**Polizia Stradale**  
Numero Nazionale - tel. 113

**Polizia Municipale**  
P.zza Fontana - ph 089 857498

**Municipio**  
Via S. Giovanni del Toro, 1 - ph 089 857122

**Banche**  
Banca della Campania  
Via Roma, 15 - ph 089 857872  
Monte dei Paschi di Siena  
P.zza Duomo, 6 - ph 089 857120

**Poste**  
Via G. Boccaccio 18  
ph 0898586611

**Presidio Ospedaliero**  
loc. Castiglione, via Civita 40

**118**

- Emergenza
- Farmacia
- Primo soccorso
- Veterinaria
- Camera Iperbarica
- Pronto soccorso

## trasporti

**Taxi p. Duomo** ph 089858000  
**Partheggio** ovest p. Duomo  
**Bus stop** via Boccaccio  
**Bus stop** loc. Gradillo

## ristoranti

**Al ristorante del Moro**  
Via della Repubblica, 8  
ph 089 857222

**Marmorata**  
Via Bizantina, 3  
(loc. Marmorata)  
ph 089 877777

**Bonadies**  
Piazza Fontana  
Moresca, 5  
ph 089 857918

**Palazzo della Marra**  
Via della Marra, 7  
ph 089 858302

**Rossellinis**  
Via S. Giovanni del Toro, 58  
ph 089 818181

**Villa Amore**  
Via dei Fusco, 4  
ph 089 857135

**Villa Cimbrone**  
Via Santa Chiara, 26  
ph 089 857459

**Villa Eva**  
Via Santa Chiara, 3  
ph 089 857255

**Villa Maria**  
Via Santa Chiara, 2  
ph 089 857255

**Rufolo**  
Via S. Francesco, 1  
ph 089 857133

**Vittoria**  
Via dei Rufolo, 3  
ph 089 857947

**Salvatore**  
Via della Repubblica, 2  
ph 089 857227

**Cumpà Cosimo**  
Via Roma, 44  
ph 089 857156

**Garden**  
Via Boccaccio, 4  
ph 089 857226

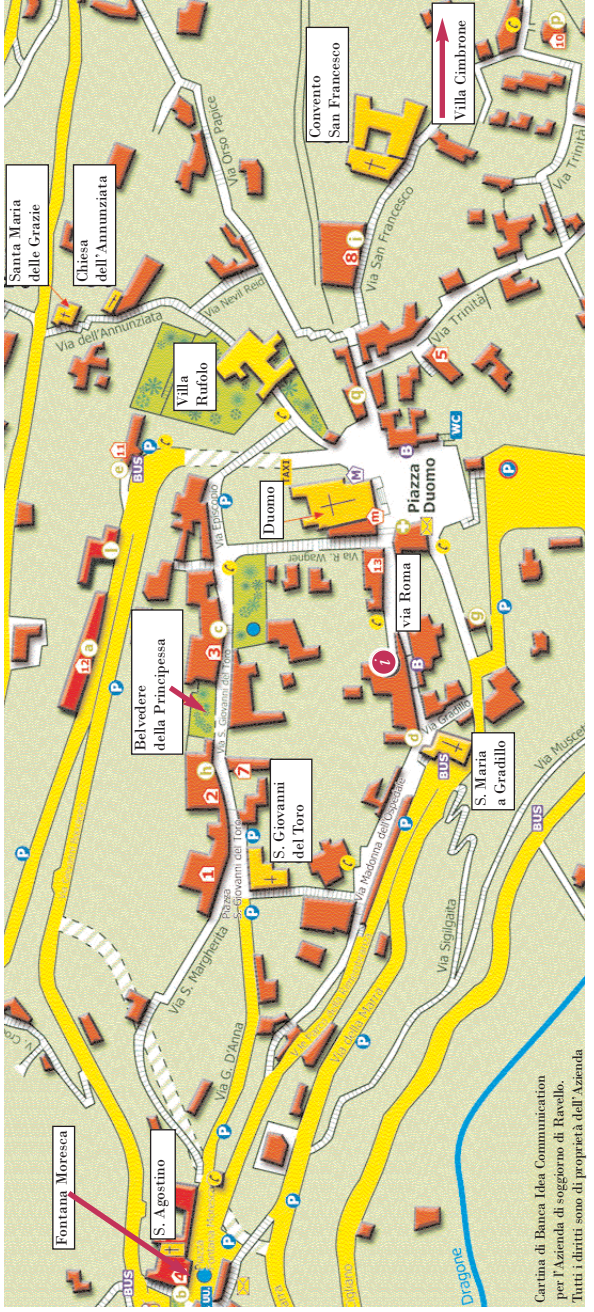
RavelloTime è un quotidiano telematico edito dall'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello. Autorizzazione del Tribunale di Salerno, n. 28 del 2004. Direttore responsabile: Paolo Popoli

**Studio Dama**  
via Boccaccio 19  
ph 089858390

## agenzie di viaggio

**Ravello Turismo**  
Via S. Giovanni del Toro  
ph 089858086

**Wagner Tours**  
via Ss. Trinità 4  
ph 089858416



Cartina di Banca Idea Communication per l'Azienda di soggiorno di Ravello. Tutti i diritti sono di proprietà dell'Azienda

## hotel & ricettività

**Hotel Caruso\*\*\*\*\***  
Via S. Giovanni del Toro, 2  
ph 01 85267890  
[www.hotelcaruso.com](http://www.hotelcaruso.com)

**Palazzo Sasso\*\*\*\*\***  
Via S. Giovanni del Toro, 58  
ph 089 818181  
[www.palazzosasso.com](http://www.palazzosasso.com)

**Palumbo**  
Via S. Giovanni del Toro, 16 -  
ph 089 857244  
[www.hotelpalumbo.it](http://www.hotelpalumbo.it)

**Residence\*\*\*\***  
Via S. Giovanni del Toro, 16 -  
ph 089 857135  
[www.hotel-rufolo.it](http://www.hotel-rufolo.it)

**Villa San Michele\***  
Via Carusiello, 2  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872237  
[www.hotel-villa-sanmichele.it](http://www.hotel-villa-sanmichele.it)

**Hotel Rufolo\*\*\*\***  
Via S. Francesco, 1  
ph 089 857133  
[www.hotelrufolo.it](http://www.hotelrufolo.it)

**Villa Cimbrone\*\*\*\***  
Via S. Chiara, 26  
ph 089 857459  
[www.villacimbrone.it](http://www.villacimbrone.it)

**Palazzo Palazzo**  
Via S. Giovanni del Toro, 16  
ph 089 857244  
[www.hotelpalumbo.it](http://www.hotelpalumbo.it)

**Hotel Bonadies\*\*\*\***  
P. zza Fontana Moresca, 5  
ph 089 857918  
[www.hotelbonadies.it](http://www.hotelbonadies.it)

**Villa Maria\*\*\*\***  
Via S. Chiara, 2  
ph 089 857255  
[www.villamaria.it](http://www.villamaria.it)

**Hotel Garden\*\*\*\***  
Via Trinità, 14  
ph 089 857255  
[www.giardanohotel.it](http://www.giardanohotel.it)

**Hotel Marmorata\*\*\*\***  
Via Bizantina, 3  
ph 089 857107

**Amato Stefania**  
Via Roma, 54  
ph 089 857169  
[www.hotelgraal.it](http://www.hotelgraal.it)

**Amorelli Paola**  
Via Loggetta, 25  
ph 081 426876

**Antica Porta**  
Via Roma  
ph 089 463525

**Cappotto Giuseppe**  
Via Loggetta, 13  
ph 089 873344

**Civale Claudia**  
Via Civita, 19  
ph 089 871972

**Dj Lieto Mariarosaria**  
Via Lacco, 50  
ph 089 8736082

**Esposito Francesco**  
Via San Trifone  
ph 089 857321

**Il Giardino dei Limoni**  
Via Casanova, 3  
ph 089 858168

**La Casarella**  
Via dei Fusco, 13  
ph 089 857298

**Hotel Graal\*\*\*\***  
Via della Repubblica, 8  
ph 089 857222

**Hotel Villa Amore\*\***  
Via dei Fusco, 4  
ph 089 857135

**Villa San Michele\***  
Via Carusiello, 2  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872237  
[www.hotel-villa-sanmichele.it](http://www.hotel-villa-sanmichele.it)

**Affittacamere - Case**  
**Boccaccio**  
Via G. Boccaccio, 19  
ph 089 857194

**Salvatore**  
Via della Repubblica, 2  
ph 089 857227

**Sullutrone**  
Via Lacco, 5  
ph 089 857147

**Amato Nicola**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858107

**La Principessa**  
Via S. G. del Toro, 11  
ph 089 857107

**La quiete**  
Via San Martino  
ph 089 8736082

**Lucibello Mosè**  
Via Roma ph 089 857076

**Ruocco Cristina**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858017

**Sorrentino Pasquale**  
Via della Repubblica, 9  
ph 089 858576

**Villa Rosa**  
Via Valle del Dragone  
ph 348 3196669

**Residence - Agriturismo**  
**Residence Le Villette**

**La Princesa**  
Via G. D'Anna, 44  
ph 089 857332

**Agriturismo**  
**Monte Brusara**  
Via Monte Brusara  
ph 089 857467

**Bed & Breakfast**  
**Il Giardino dei Limoni**  
Via Casanova, 3  
ph 089 858168

**La Rosa dei Venti**  
Via Carusiello, 27  
(loc. Castiglione)  
ph 089 871518

**Punta Civita**  
Via Civita, 3  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872326